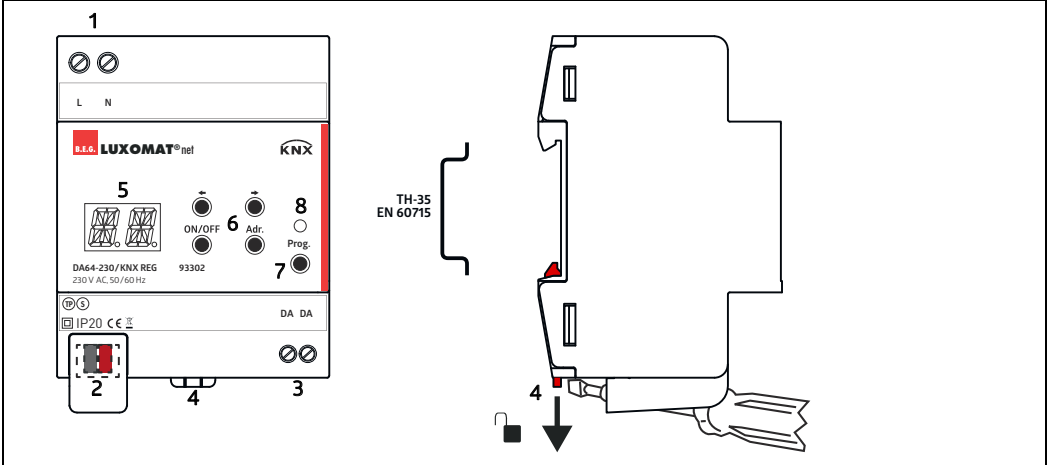
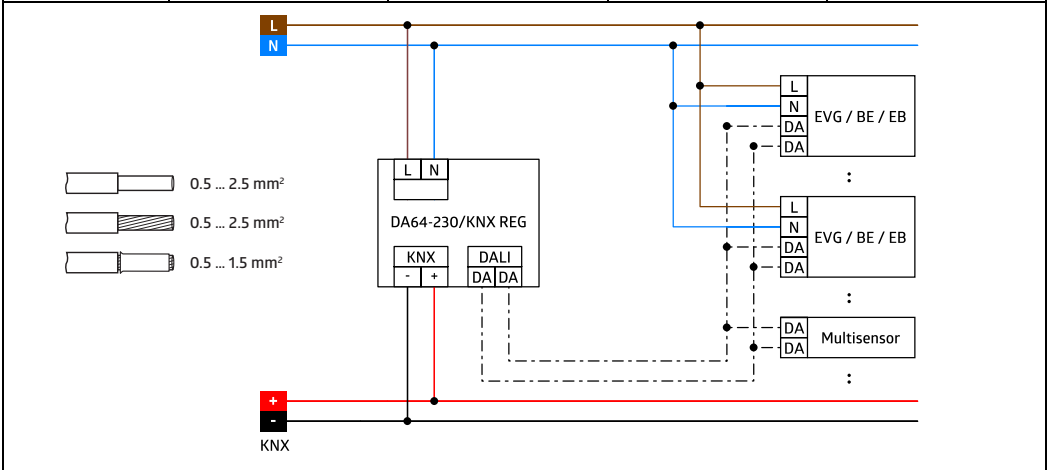


	DE Sicherheitshinweise	EN Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau en 110 - 240V ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	Feste Montage/Installation auf 35 mm Tragschiene im Unterverteiler. KNX-Installationsrichtlinien beachten! Für DALI gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Bei Installation auf sichere Trennung zwischen KNX und DALI achten! Dieses Gerät entspricht den KNX Richtlinien. Für die Inbetriebnahme werden detaillierte Kenntnisse des KNX-Systems vorausgesetzt.	Fixed mounting / installation on 35 mm mounting rail in the sub-distributor. Observe KNX installation guidelines! For DALI, the installation regulations for low voltage apply. Ensure safe separation between KNX and DALI during installation! This device complies with the KNX guidelines. Detailed knowledge of the KNX system is required for commissioning.	Montage/Installation fixe sur rail de montage 35 mm dans le sous-distributeur. Respecter les consignes d'installation de KNX ! Pour DALI, les règles d'installation pour basse tension s'appliquent. Veiller à une séparation sûre entre KNX et DALI pendant l'installation ! Cet appareil est conforme aux directives KNX. Une connaissance détaillée du système KNX est nécessaire pour la commission.	Vaste montage/installatie op 35 mm montage rail in de subverdelier. Neem de KNX-installatievoorschriften in acht! Voor DALI gelden de installatievoorschriften voor laagspanning. Zorg voor een veilige scheiding tussen KNX en DALI tijdens de installatie! Dit apparaat voldoet aan de KNX-richtlijnen. Gedetailleerde kennis van het KNX-systeem is vereist voor de inbedrijfstelling.
 swisslux.ch	Downloaden Sie die Applikationsbeschreibung des Gerätes unter swisslux.ch. Lesen Sie dieses Beiblatt und die Applikationsbeschreibung des Gerätes vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Download the application description for the device from swisslux.ch. Read this supplementary sheet and the application description of the device before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use.	Téléchargez la description d'application de l'appareil sur swisslux.ch. Avant la mise en service de l'appareil, lisez cette fiche complémentaire et la description d'application de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de	Download de applicatiebeschrijving van het apparaat van swisslux.ch. Lees dit aanvullende blad en de applicatiebeschrijving van het apparaat voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik.
	Funktionsweise Das DALI/KNX Gateway DA64-230/KNX REG ist ein Gerät zur Steuerung von elektronischen Vorschaltgeräten mit DALI Schnittstelle über das KNX-Bus-system. Das Gerät wandelt Schalt-, Dimm- und Farbbefehle vom angeschlossenen KNX-System in entsprechende DALI-Telegramme, bzw. Statusinformationen vom DALI-Bus in KNX-Telegramme um. Die benötigte DALI-Busversorgungsspannung für bis zu 64 angeschlossene Betriebsgeräte/B.E.G. DALI LINK Steuergeräte erfolgt direkt aus dem Gateway. Eine zusätzliche DALI-Spannungsversorgung ist nicht erforderlich und nicht zulässig. Der KNX-Busanschluss erfolgt über eine Busklemme. Der Anschluss von Netz- und DALI-Leitungen erfolgen über Schraubklemmen am Gerät. Pro Gateway können die Geräte in bis zu 16 Gruppen eingeteilt werden. Zusätzlich zu der Gruppenansteuerung ist mit dem DALI/KNX Gateway auch eine Einzelansteuerung der bis zu 64 Geräte möglich.	Operation The DALI/KNX Gateway DA64-230/KNX REG is a device for controlling electronic ballasts with DALI interface via the KNX bus system. The device converts switching, dimming and colour commands from the connected KNX system into corresponding DALI telegrams or status information from the DALI bus into KNX telegrams. The required DALI bus supply voltage for up to 64 connected control gear/B.E.G. DALI LINK control devices is provided directly from the gateway. An additional DALI power supply is not required and is not permitted. The KNX bus connection is made via a bus terminal. Mains and DALI lines are connected via screw terminals on the device. The devices can be divided into up to 16 groups per gateway. In addition to group control, the DALI/KNX gateway also allows individual control of up to 64 devices.	Fonctionnement La passerelle DALI/KNX DA64-230/KNX REG est un appareil pour la commande de ballasts électroniques avec interface DALI via le système bus KNX. L'appareil convertit les commandes de commutation, de gradation et de couleur du système KNX connecté en télégrammes DALI correspondants ou bien des informations de statut du bus DALI en télégrammes KNX. La tension d'alimentation du bus DALI nécessaire pour un maximum de 64 ballasts électroniques/appareils de commande DALI LINK connectés est fournie directement par la passerelle. Une alimentation DALI supplémentaire n'est pas nécessaire et n'est pas autorisée. La connexion du bus KNX s'effectue via une borne de bus. Le raccordement au réseau et aux lignes DALI s'effectue par des bornes à vis sur l'appareil. Les appareils peuvent être divisés en 16 groupes par passerelle. En plus de la commande de groupe, la passerelle DALI/KNX permet également de commander individuellement jusqu'à 64 appareils.	Werkwijze De DALI/KNX Gateway DA64-230/KNX REG is een apparaat voor de besturing van elektronische voorschakelapparaten met DALI-interface via het KNX-bus-systeem. Het apparaat zet schakel-, dim- en kleurcommando's van het aangesloten KNX-systeem om in overeenkomstige DALI-telegrammen of statusinformatie van de DALI-bus in KNX-telegrammen. De benodigde DALI-busvoedingsspanning voor maximaal 64 aangesloten bedrijfsapparaten/B.E.G. DALI LINK-besturingapparaten wordt rechtstreeks door de gateway geleverd. Een extra DALI-voeding is niet nodig en is niet toegestaan. De KNX-busaansluiting gebeurt via een bus klem. Net- en DALI-leidingen worden aangesloten via schroefklemmen op het apparaat. De apparaten kunnen worden onderverdeeld in maximaal 16 groepen per gateway. Naast de groepsbesturing maakt de DALI/KNX-gateway ook individuele besturing van maximaal 64 apparaten mogelijk.



1	Schraubklemmen Netzanschluss	Screw terminals mains connection	Bornes à vis raccordement secteur	Schroefklemmen netaansluiting
2	KNX Busklemme mit Abdeckung	KNX Bus terminal with cover	Borne de bus KNX avec couvercle	KNX-buskleem met afdekking
3	Schraubklemmen DALI	Screw terminals DALI	Bornes à vis DALI	Schroefklemmen DALI
4	Tragschienen-Entriegelung	Mounting rail release	Déverrouillage du rail porteur	Ontgrendeling draagrail
5	17-Segment-Display, 2-stellig	17-segment display, 2-digit	Afficheur 17 segments, 2 chiffres	17-segmenten display, 2 cijfers
6	Bedientasten	Operating buttons	Boutons de commande	Bedieningstoetsen
7	KNX Programmiertaste	KNX programming button	Bouton de programmation KNX	KNX-programmeertoets
8	KNX Programmier-LED	KNX programming LED	LED de programmation KNX	KNX-programmeer-LED
	Schaltbild	Wiring diagram	Schéma de câblage	Schakelschema
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung am Gerät!	Schematic diagram - when connecting, please respect the labelling at the device!	Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage sur l'appareil !	Aansluitschema – respecteer de labelling bij het aansluiten van de apparaat!



	Elektrischer Anschluss	Electrical connection	Raccordement électrique	Elektrische aansluiting
	Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Vor Arbeiten am Gerät freischalten und spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!	Danger to life due to electric shock! Before working on the device, disconnect it from the mains and cover live parts in the vicinity!	Danger de mort par électrocution ! Avant toute intervention sur l'appareil, débranchez-le du secteur et recouvrez les parties sous tension à proximité !	Levensgevaar door elektrische schokken! Voor werkzaamheden aan het apparaat moet het van het stroomnet worden losgekoppeld en moeten de onder spanning staande delen in de omgeving worden afgedekt!
	Service-Anschluss	Service terminal	Borne de service	Service terminal
	Der mit einem Blindstopfen versehene RJ45-Anschluss an der Geräteunterseite dient ausschließlich zu Service-Zwecken!	The RJ45 connection on the underside of the device with a blind plug is for service purposes only!	La borne RJ45 sur la face inférieure de l'appareil avec bouchon n'est prévue qu'à des fins d'entretien !	De RJ45-aansluiting aan de onderzijde van het apparaat met blinde stop is alleen voor serviceoelenden!

93302	DE Inbetriebnahme	EN Commissioning	FR Mise en service	NL Inbedrijfstelling
	Die Inbetriebnahme erfolgt über - die Bedientaster am Gerät - die ETS (KNX-Applikationsprogramm und ETS App)	Commissioning is carried out via - the operating buttons on the device - the ETS (KNX application program and ETS App)!	La mise en service s'effectue par - les touches de commande de l'appareil - l'ETS (programme d'application KNX et application ETS) !	De inbedrijfstelling wordt uitgevoerd via - de bedieningsknoppen op het apparaat - de ETS (KNX-toepassingsprogramma en ETS App)!
	Inbetriebnahme über KNX mit der ETS Downloaden Sie die KNX Produktdatenbank und ETS App von der Swisslux Website. Installieren Sie beides in der ETS. Detaillierte Informationen entnehmen Sie bitte der Applikationsbeschreibung des Gerätes.	Commissioning via KNX with ETS Download the KNX product database and ETS app from the Swisslux website. Install both in the ETS. For detailed information, please refer to the application description of the device.	Mise en service via KNX avec ETS Téléchargez la base de données de produits KNX et l'application ETS sur le site Web de Swisslux. Installez les deux dans l'ETS. Vous trouverez des informations détaillées à ce sujet dans la description d'application de l'appareil.	Inbedrijfstelling via KNX met ETS Download de KNX product data-base en ETS app van de Swisslux website. Installeer beide in de ETS. Gedetailleerde informatie vindt u in de toepassingsbeschrijving van het apparaat.
	Bedienung über Taster / Display	Operation via button / display	Commande par bouton-poussoir / affichage	Bediening via toets / display
 Adr.	Langer Tastendruck > 3 s: Automatische Adressierung der angeschlossenen DALI-Geräte.	Long button press > 3 s: Automatic addressing of the connected DALI devices.	Appuyer longuement sur le bouton > 3 s: Adressage automatique des appareils DALI raccordés.	Lang indrukken van de toets > 3 s: Automatische adressering van de aangesloten DALI-apparaten.
	Kurzer Tastendruck < 1 s: Aktivierung des Displays. Auswahl der DALI Adresse (vorherige/nächste).	Short button press < 1 s: Activation of the display, selection of the DALI address (previous/next).	Appuyer brièvement sur le bouton < 1 s: Activation de l'affichage, sélection de l'adresse DALI (précédente/suivante).	Kort indrukken van de toets < 1 s: Activering van het display, selectie van het DALI-adres (vorige/volgende).
 ON/OFF	Display AUS Kurzer Tastendruck < 1 s: Aktivierung des Displays und Anzeige der letzten ausgewählten Adresse. Display EIN Kurzer Tastendruck < 1 s: Ausgewählte Adresse ein/aus Langer Tastendruck > 3 s: Alle Adressen (Broadcast) ein/aus	Display OFF Short button press < 1 s: Activation of the display and display of the last selected address. Display ON Short button press < 1 s: Selected address on/off Long button press > 3 s: All addresses (broadcast) on/off	Affichage OFF Appuyer brièvement sur le bouton < 1 s: Activation de l'affichage et affichage de la dernière adresse sélectionnée. Affichage ON Appuyer brièvement sur le bouton < 1 s: Activation/désactivation de l'adresse sélectionnée Appuyer longuement sur le bouton > 3 s: Toutes les adresses (Broadcast) on/off	Display UIT Kort indrukken van de toets < 1 s: Activering van het display en weergave van het laatst gekozen adres. Display AAN Kort indrukken van de toets < 1 s: Geselecteerd adres aan/uit Lang indrukken van de toets > 3 s: Alle adressen (uitzending) aan/uit
	17-Segment LED Anzeige	17-segment LED display	Affichage à LED 17 segments	17-segments LED-display
	Geräte-Status/Schnittstellen OK (Display-Abschaltung nach 10 s)	Device status/interfaces OK (display switches off after 10 s)	Etat de l'appareil/interfaces OK (l'affichage s'éteint après 10 s)	Apparaatstatus/interfaces OK (display schakelt na 10 s uit)
	Ausgewählte DALI Adresse	Selected DALI address	Adresse DALI sélectionnée	Geselecteerd DALI-adres
	Broadcast – alle DALI Geräte ein/aus	Broadcast - all DALI devices on/off	Broadcast - tous les appareils DALI activés/désactivés	Broadcast - alle DALI-apparaten aan/uit
	DALI Geräte-/Adresssuche aktiv	DALI device/address search active	Recherche d'appareils/adresses DALI active	DALI-apparaat/adres zoeken actief
	KNX Gerätezuweisung aktiv	KNX device assignment active	Affectation des appareils KNX active	KNX-apparaattoewijzing actief
	KNX Bus-Fehler	KNX bus error	Erreur de bus KNX	KNX-busfout
	KNX TP UART Fehler	KNX TP UART Error	Erreur KNX TP UART	KNX TP UART Fout
	DALI Fehler: Spannung zu klein	DALI error: voltage too low	Erreur DALI : tension trop basse	DALI-fout: spanning te laag
	DALI Fehler: Kurzschluss	DALI fault: short circuit	Défaut DALI : court-circuit	DALI-fout: kortsluiting

93302	DE Technische Daten	EN Technical data	FR Caractéristiques techniques	NL Technische gegevens
DC 21 ... 32 V SELV	Nennspannung KNX	Nominal voltage KNX	Tension nominale KNX	Nominale spanning KNX
typ. 5.5 mA	Stromaufnahme KNX	Current consumption KNX	Consommation de courant KNX	Stroomverbruik KNX
	KNX Anschluss: Busklemme rot/schwarz	KNX connection: bus connector red/black	Connexion KNX : Borne de bus rouge/noir	KNX-aansluiting: Busklem rood/zwart
TP256	KNX Medium	KNX medium	KNX medium	KNX medium
AC 230 V ~ -15 %/+10 %, 50/60 Hz	Nennspannung	Nominal voltage	Tension nominale	Nominale spanning
Standby 0.9 W, max. 6 W	Leistungsaufnahme	Power consumption	Consommation d'énergie	Stroomverbruik
typ. 16 V DC	DALI Spannung	DALI voltage	Tension DALI	DALI-spanning
160 mA / 210 mA	DALI Strom (typ./kurzzeitig)	DALI Current (typ./short term)	DALI courant (typ./court terme)	DALI Stroom (typ./korte termijn)
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Anschlussklemmen starre Leiter feindrähtige Leiter mit Aderendhülse	Connection terminals rigid conductors finely stranded conductors with ferrules	Bornes de raccordement conducteurs rigides conducteurs finement toronnés avec embouts	Aansluitklemmen starre geleiders fijnaderige geleiders met adereindhulzen
IP20 / II	Schutzart / Schutzklasse	Degree of Protection / class	Type de protection / Classe	Beschermingsgraad / Klasse
TH 35 – EN 60715	Montage auf Hutschiene	Mounting on DIN rail	Montage sur rail DIN	Montage op hoedenrail
90 x 72 x 64 mm	Abmessungen (Einbaubreite 4 TE)	Dimensions (installation width 4 rail units)	Dimensions (largeur de montage 4 unités sur rail)	Afmetingen (installatiebreedte 4 DIN-rail eenheden)
PA66 + GF15%	Gehäusematerial	Housing material	Matériau du boîtier	Behuizingsmateriaal
-5 – +45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
-25 – +70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Bewaringstemperatuur
4 / 1	Bedientasten (DALI/KNX)	Operating buttons (DALI/KNX)	Boutons de commande (DALI/KNX)	Bedieningstoetsen (DALI/KNX)
2 / 1	Anzeigeelemente (17-Segment LED blau/LED rot)	Display elements (17-segment LED blue/LED red)	Éléments d'affichage (17 segments LED bleu / LED rouge)	display-elementen (17-segmenten LED blauw/LED rood)
	EU-Konformitätserklärung Das Produkt erfüllt die Richtlinien über ■ Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) ■ Niederspannung (2014/35/EU) ■ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	EU Declaration of conformity This product respects the directives concerning ■ Electromagnetic compatibility (2014/30/EU) ■ Low voltage (2014/35/EU) ■ 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	Déclaration de conformité UE Ce produit répond aux directives sur ■ la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) ■ la basse tension (2014/35/UE) ■ la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)	EU-Conformiteits verklaring Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen ■ Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) ■ Laagspanning (2014/35/EU) ■ Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU)
	Fehlersuche Diagnose/Fehlersuche KNX → Nutzen Sie zur Diagnose/Fehlersuche die entsprechenden Funktionen der ETS, z. B. ■ Gruppenmonitor ■ Busmonitor ■ Linien-Scan Diagnose/Fehlersuche DALI → Nutzen Sie zur Diagnose/Fehlersuche auf der DALI-Seite die externen Tools diverser Anbieter.	Trouble shooting Diagnosis/troubleshooting KNX → Use the corresponding ETS functions for diagnosis/troubleshooting, e.g. ■ group monitor ■ bus monitor ■ line scan Diagnosis/troubleshooting DALI → Use the external tools of various providers for diagnosis/troubleshooting.	Dépannages Diagnostic / dépannage KNX → Utiliser les fonctions ETS correspondantes pour la diagnostic / le dépannage, par ex. ■ moniteur de groupe ■ moniteur de bus ■ un scan de ligne Diagnostic/dépannage DALI → Utilisez les outils externes de différents fournisseurs pour la diagnose et le dépannage.	Foutopsparing Diagnose/foutopsparing KNX → Gebruik de betreffende ETS-functies voor diagnose/het oplossen van problemen, bijv. ■ groepsmonitor ■ busmonitor ■ lijnscan Diagnose/foutopsparing DALI → Gebruik de externe hulpmiddelen van verschillende aanbieders voor diagnose/troubleshooting.
	Weitere Informationen zum Gerät auf der Swisslux Website.	For further information please visit the Swisslux website.	Veillez consulter la site inter-net de Swisslux pour plus d'informations.	Meer informatie over het apparaat is te vinden op de Swisslux website.



B.E.G. Vertrieb Schweiz:
Swisslux AG
 Industriestrasse 8
 CH-8618 Oetwil am See
 Tel: 043 844 80 80
 Fax: 043 844 80 81
 E-Mail: info@swisslux.ch
 Internet: <http://www.swisslux.ch>

